

INTERNATIONAL CRIMINAL COURT

Article 98

**Agreement between the
UNITED STATES OF AMERICA
and BENIN**

Signed at Cotonou July 25, 2005



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

BENIN

International Criminal Court: Article 98

*Agreement signed at Cotonou July 25, 2005;
Entered into force August 25, 2005.*

AGREEMENT

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF
AMERICA**

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BENIN

**REGARDING THE SURRENDER OF PERSONS TO
INTERNATIONAL TRIBUNALS**

z

Wyll

PREAMBLE

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Benin (hereafter "the Parties"),

Considering the friendly relations and cooperation between the Parties;

Reaffirming the need to bring to justice those who commit genocide, crimes against humanity and war crimes;

Considering that each of the Parties has expressed its intention to investigate and prosecute where appropriate alleged acts considered to be war crimes, crimes against humanity and genocide committed by its government officials, employees, military personnel, and nationals;

Affirming that nothing in this Agreement precludes either Party from exercising its criminal jurisdiction over those responsible for genocide, crimes against humanity and war crimes;

Hereby agree as follows:

Article One:

For the purpose of this Agreement, "persons" are:

- (a) nationals of one Party;
- (b) Government officials or employees (including contractors) of one Party, which may include any agent from one or the other Party, the Police, the Gendarmerie or any other auxiliary corps acting in a foreign theater of operations; and
- (c) military personnel of one Party with respect to acts or omissions allegedly committed or occurring while they are or were military personnel.

Article Two:

This Agreement applies to the surrender of persons of either Party to international tribunals not established or authorized by the United Nations Security Council.

Article Three:

In cases of special interest regarding persons alleged to have committed any of the aforementioned crimes, the Parties shall consult with a view to exchanging relevant information in accordance with their respective Constitutions and laws.

Article Four:

Persons of one Party present in the territory of the other shall not, absent the express consent of the first Party,

- (a) be surrendered or transferred by any means to any international tribunal for any purpose, unless such tribunal has been established or authorized by the United Nations Security Council, or
- (b) be surrendered or transferred by any means to any other entity or third country, or expelled to a third country, for the purpose of surrender to or transfer to any international tribunal, unless such tribunal has been established or authorized by the United Nations Security Council.

Article Five:

When the Government of the United States of America extradites, surrenders or otherwise transfers a person of the Republic of Benin to a third country, the Government of the United States of America will not agree, without the express consent of the Government of the Republic of Benin, to the surrender or transfer of that person by the third country to any international tribunal, unless such tribunal has been established or authorized by the United Nations Security Council.

Article Six:

When the Government of the Republic of Benin extradites, surrenders or otherwise transfers a person of the United States of America to a third country, the Government of the Republic of Benin will not agree, without the express consent of the Government of the United States of America, to the surrender or transfer of that person by the third country to any

international tribunal, unless such tribunal has been established or authorized by the United Nations Security Council.

Article Seven:

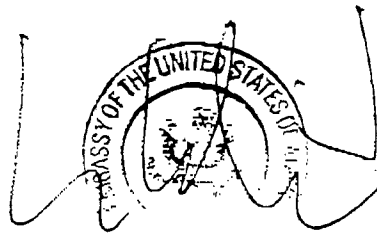
- (a) This Agreement shall enter into force one month following signature.
- (b) This Agreement will remain in force until six months after the date on which one Party notifies the other of its intent to terminate this Agreement.
- (c) The provisions of this Agreement shall continue to apply with respect to any act occurring, or any allegation arising, before the effective date of termination.

Done in duplicate at Cotonou, this 25th day of July, 2005, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF BENIN:



FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES OF
AMERICA:





ACCORD

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU BENIN

**RELATIF A LA REMISE DE PERSONNES AUX
TRIBUNAUX INTERNATIONAUX**

A large, stylized handwritten signature in black ink, located in the bottom left corner of the page.

A small, handwritten mark or signature in black ink, located in the bottom right corner of the page.

PREAMBULE

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique ;

et

Le Gouvernement de la République du Bénin ;
ci-après dénommés « les Parties » ;

Considérant les relations d'amitié et de coopération entre les deux Parties ;

Réaffirmant la nécessité de poursuivre en justice les auteurs de génocide, de crimes contre l'humanité et de crimes de guerre ;

Considérant que chacune des Parties a exprimé son intention de procéder à des enquêtes et d'intenter, le cas échéant, des poursuites judiciaires en cas d'actes présumés, par ses hauts responsables, ses employés, son personnel militaire et ses ressortissants respectifs, de crimes de guerre, de crimes contre l'humanité et de génocide ;

Affirmant que rien, dans le présent Accord, n'empêche l'une ou l'autre Partie d'exercer sa juridiction pénale sur des individus responsables de génocide, de crimes contre l'humanité et de crimes de guerre ;

Sont convenus de ce qui suit :



Article premier :

Aux fins du présent Accord, le terme « personnes » désigne :

- a) les ressortissants de l'une des Parties ;
- b) les hauts responsables ou les employés (y compris les sous-traitants) du Gouvernement de l'une des Parties, de même que tout agent de l'une ou l'autre partie, membre de la Police, de la Gendarmerie ou de tout autre corps auxiliaire agissant sur un théâtre d'opérations étranger ; et
- c) le personnel militaire de l'une des Parties en ce qui concerne des actes ou omissions présumés commis ou survenus pendant que ces personnes font ou faisaient partie du personnel militaire.

Article 2 :

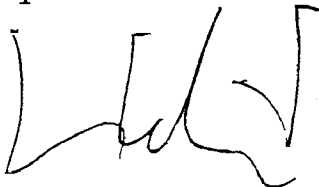
Le présent Accord s'applique à la remise de personnes de l'une ou l'autre Partie à des tribunaux internationaux non créés ou autorisés par le Conseil de Sécurité des Nations Unies.

Article 3 :

En cas de situation particulière concernant des personnes présumées avoir commis l'un quelconque des crimes visés au Préambule, les Parties entreprennent des consultations en vue d'échanger des informations pertinentes conformément à leurs Constitutions et lois respectives.

Article 4 :

Les personnes relevant de l'une des Parties, présentes sur le territoire de l'autre, ne peuvent, sans le consentement exprès de la première Partie :



(a) être remises ou renvoyées à un tribunal international, à quelque fin et de quelque manière que ce soit, à moins que ce tribunal n'ait été créé ou autorisé par le Conseil de Sécurité des Nations Unies ;

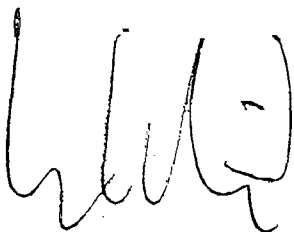
(b) être remises ou renvoyées, de quelque manière que ce soit, à une autre entité ou à un pays tiers quelconque, ni expulsées à destination d'un pays tiers, aux fins de remise ou de renvoi, à un tribunal international, à moins que ce tribunal n'ait été créé ou autorisé par le Conseil de Sécurité des Nations Unies.

Article 5 :

Lorsque le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique extradé, remet ou renvoie à un pays tiers une personne relevant de la République du Bénin, ledit Gouvernement n'accepte pas la remise ou le renvoi de celle-ci à un tribunal international par le pays tiers sans le consentement exprès du Gouvernement de la République du Bénin, à moins que le tribunal n'ait été créé ou autorisé par le Conseil de Sécurité des Nations Unies.

Article 6 :

Lorsque le Gouvernement de la République du Bénin extradé, remet ou renvoie à un pays tiers une personne relevant des Etats-Unis d'Amérique, ledit Gouvernement n'accepte pas la remise ou le renvoi de celle-ci à un tribunal international par le pays tiers sans le consentement exprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, à moins que le tribunal n'ait été créé ou autorisé par le Conseil de Sécurité des Nations Unies.



Article 7 :

i. Le présent Accord entre en vigueur un (1) mois après la date de sa signature.

ii. Il demeure en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de six (6) mois suivant la date de notification, par l'une des Parties à l'autre, de son intention de le dénoncer.

iii. Les dispositions du présent Accord demeurent applicables au regard de tout acte survenant ou de toute allégation présentée avant la date d'effet de cette dénonciation.

Fait à Cotonou, le 25 juillet 2005

En deux exemplaires originaux en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
des Etats Unis d'Amérique :



Wayne E. NEILL

Ambassadeur des Etats- Unis
d'Amérique

Pour le Gouvernement de la
République du Bénin :



Rogatien BIAOU

Ministre des Affaires Etrangères
et de l'Intégration Africaine